

Cycle view of the study programme

B1 Or Th Pr Au Cr

Programme co-organised with the Haute École de la Ville de Liège.
The majority of the courses take place Rue de Pitteurs (bât. L1 and L3)

Compulsory courses (B1 : 8Cr, B2 : 36Cr)

HEVL0035-1	<i>Ethics and professional rules</i> - Ludovic PIERARD	B1	Q1	30	-	-	2
HEVL0036-1	<i>Bibliographical and documentary research</i> - Sara DECOSTER	B1	Q2	15	-	-	2
INFO1277-1	<i>Typography and Layout</i> - Gérald PURNELLE	B1	Q2	30	-	-	2
TRAD0078-1	<i>Computer-aided translation</i> - Yves COUNASSE	B1	Q2	30	-	-	2
PSTG0020-1	<i>Work placement</i> - COLLÉGIALITÉ - [12w Internship]	B2	TA	-	-	[+]	16
PTFE0033-1	<i>Final work</i> - Céline LETAWE	B2	TA	-	-	-	20

Optional courses (B1 : 52Cr, B2 : 24Cr)

Choose two modules from : (B1 : 38Cr, B2 : 8Cr)

English (B1 : 19Cr, B2 : 4Cr)

TRAD0079-1	<i>Theory and practice of translation from English into French 1</i> - Valérie BADA	B1	Q1	30	-	-	4
TRAD0096-1	<i>Comparative method in linguistics, English-French</i> (english language) - Delphine MUNOS	B1	Q1	30	-	-	4
TRAD0059-1	<i>Issues in English civilization</i> (english language) - Marie HERBILLON	B1	Q1	30	-	-	3
TRAD0072-1	<i>Theory and practice of translation from English into French 2</i> - Valérie BADA	B2	Q1	30	-	-	4

Corequisite :

TRAD0079-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'anglais vers le français I

Choose 2 fields from the following : (B1 : 8Cr)

HEVL0037-1	<i>Translation exercises, English-French (culture)</i> - Anne DEBRAS	B1	TA	-	60	-	4
HEVL0038-1	<i>Translation exercises, English-French (sciences-technologies)</i> - Bénédicte KLINKENBERG	B1	TA	-	60	-	4
HEVL0039-1	<i>Translation exercises, English-French (politics, law, economics)</i> - Valérie MARIS	B1	TA	-	60	-	4

German (B1 : 19Cr, B2 : 4Cr)

TRAD0061-1	<i>Theory and practice of translation from German into French 1</i> - Céline LETAWE	B1	Q1	30	-	-	4
TRAD0062-1	<i>Comparative method in linguistics, German-French</i> - Céline LETAWE	B1	Q2	30	-	-	4
TRAD0063-1	<i>Issues in German civilization</i> (german language) - Sarah NEELSEN	B1	Q1	30	-	-	3
TRAD0065-1	<i>Theory and practice of translation from German into French 2</i> - Céline LETAWE	B2	Q1	30	-	-	4

Corequisite :

TRAD0061-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français I

Choose 2 fields from the following : (B1 : 8Cr)

HEVL0040-1	<i>Translation exercises, German-French (culture)</i> - Laurence HAMELS	B1	TA	-	60	-	4
HEVL0041-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (sciences-technologies)</i> - Bénédicte KLINKENBERG	B1	TA	-	60	-	4
HEVL0042-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (politics, law, economics)</i> - Laurence HAMELS	B1	TA	-	60	-	4

Dutch (B1 : 19Cr, B2 : 4Cr)

TRAD0066-1	<i>Theory and practice of translation from Dutch into French 1</i> - Kim ANDRINGA	B1	Q1	30	-	-	4
TRAD0067-1	<i>Comparative method in linguistics, Dutch-French</i> - Laurent RASIER	B1	Q2	30	-	-	4
TRAD0068-1	<i>Issues in Dutch civilization</i> (dutch language) - Francis MUS	B1	Q1	30	-	-	3
TRAD0070-1	<i>Theory and practice of translation from Dutch into French 2</i> - Kim ANDRINGA	B2	Q1	30	-	-	4

Corequisite :
TRAD0066-1 - Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français I

Choose 2 fields from the following : (B1 : 8Cr)

HEVL0043-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (culture)</i> - Pierre GERON	B1	TA	-	60	-	4
HEVL0044-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (sciences-technologies)</i> - Martine ETIENNE	B1	TA	-	60	-	4
HEVL0045-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (politics, law, economics)</i> - Martine ETIENNE	B1	TA	-	60	-	4

Spanish (B1 : 19Cr, B2 : 4Cr)

TRAD0073-1	<i>Theory and practice of translation from Spanish into French 1</i> - Yves COUNASSE	B1	Q1	30	-	-	4
TRAD0074-1	<i>Comparative linguistics Spanish-French</i> (spanish language) - Patricia WILLSON	B1	Q2	30	-	-	4
TRAD0075-1	<i>Hispanic civilization issues</i> (spanish language) - Patricia WILLSON	B1	Q1	30	-	-	3
TRAD0076-1	<i>Theory and practice of translation from Spanish into French 2</i> - Yves COUNASSE	B2	Q1	30	-	-	4

Corequisite :
TRAD0073-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français I

Choose 2 fields from the following : (B1 : 8Cr)

HEVL0046-1	<i>Translation exercises, Spanish-French (culture)</i> - Anne DEBRAS	B1	TA	-	60	-	4
HEVL0047-1	<i>Translation exercises, Spanish-French (sciences-technologies)</i> - Laura CHARLIER	B1	TA	-	60	-	4
HEVL0048-1	<i>Translation exercises, Spanish-French (politics, law, economics)</i> - Laura CHARLIER	B1	TA	-	60	-	4

Choose one focus from the following : (B1 : 14Cr, B2 : 16Cr)

Professional Focus (B1 : 14Cr, B2 : 16Cr)

Choose 2 modules depending on languages chosen in the 1st year from : (B1 : 14Cr, B2 : 16Cr)

English (B1 : 7Cr, B2 : 8Cr)

TRAD0060-1	<i>General / applied translation from French into English</i> - Marie HERBILLON	B1	TA	60	-	-	7
TRAD0071-1	<i>Theory and practice of translation from French into English</i> - Delphine MUNOS	B2	Q1	30	-	-	4

Corequisite :
TRAD0060-1 - Traduction générale / appliquée du français vers l'anglais

Choose 2 fields from the following : (B2 : 4Cr)

TRAD0081-1	<i>Translation exercises, English-French 2 (culture)</i> - Valérie BADA - [30h SEM]	B2	Q1	-	-	[+]	2
------------	--	----	----	---	---	-----	----------

Corequisite :
HEVL0037-1 - Exercices de traduction de l'anglais vers le français I (culture)

Study programmes 2016-2017

Faculty of Philosophy and Letters

Master in translation (120 ECTS)

- TRAD0082-1 *Translation exercises, English-French 2* B2 Q1 - - [+] 2
(*sciences-technologies*) - Bénédicte KLINKENBERG - [30h SEM]
Corequisite :
HEVL0038-1 - Exercices de traduction de l'anglais vers le français I (sciences-technologies)
- TRAD0083-1 *Translation exercises, English-French 2* B2 Q1 - - [+] 2
(*politics-law-economics*) - Valérie MARIS - [30h SEM]
Corequisite :
HEVL0039-1 - Exercices de traduction de l'anglais vers le français I (politique-droit-économie)

German (B1 : 7Cr, B2 : 8Cr)

- TRAD0064-1 *General / applied translation from French into German 1* - B1 TA 60 - - 7
Sarah NEELSEN
- TRAD0084-1 *Theory and practice of translation from French into German* - B2 Q1 30 - - 4
Sarah NEELSEN
Corequisite :
TRAD0064-1 - Traduction générale / appliquée du français vers l'allemand I

Choose 2 fields from the following : (B2 : 4Cr)

- TRAD0085-1 *Translation exercises, German-French 2 (culture)* - B2 Q1 - - [+] 2
Laurence HAMELS - [30h SEM]
Corequisite :
HEVL0040-1 - Exercices de traduction de l'allemand vers le français I(culture)
- TRAD0086-1 *Translation exercises, German-French 2* B2 Q1 - - [+] 2
(*sciences-technologies*) - Bénédicte KLINKENBERG - [30h SEM]
Corequisite :
HEVL0041-1 - Exercices de traduction de l'allemand vers le français I (sciences-technologies)
- TRAD0087-1 *Translation exercises, German-French 2* B2 Q1 - - [+] 2
(*politics-law-economics*) - Laurence HAMELS - [30h SEM]
Corequisite :
HEVL0042-1 - Exercices de traduction de l'allemand vers le français I (politique-droit-économie)

Dutch (B1 : 7Cr, B2 : 8Cr)

- TRAD0069-1 *General / applied translation from French into Dutch 1* - B1 TA 60 - - 7
Francis MUS
- TRAD0088-1 *Theory and practice of translation from French into Dutch* - B2 Q1 30 - - 4
Francis MUS
Corequisite :
TRAD0069-1 - Traduction générale / appliquée du français vers le néerlandais I

Choose 2 fields from the following : (B2 : 4Cr)

- TRAD0089-1 *Translation exercises, Dutch-French 2 (culture)* - B2 Q1 - - [+] 2
Kim ANDRINGA - [30h SEM]
Corequisite :
HEVL0043-1 - Exercices de traduction du néerlandais vers le français I (culture)
- TRAD0090-1 *Translation exercises, Dutch-French 2* B2 Q1 - - [+] 2
(*sciences-technologies*) - Liliane GEHLEN - [30h SEM]
Corequisite :
HEVL0044-1 - Exercices de traduction du néerlandais vers le français (sciences-technologies)
- TRAD0091-1 *Translation exercises, Dutch-French* B2 Q1 - - [+] 2
(*politics-law-economics*) - Martine ETIENNE - [30h SEM]
Corequisite :
HEVL0045-1 - Exercices de traduction du néerlandais vers le français I (politique-droit-économie)

Spanish (B1 : 7Cr, B2 : 8Cr)

Study programmes 2016-2017

Faculty of Philosophy and Letters

Master in translation (120 ECTS)

TRAD0080-1	<i>General / applied translation from French into Spanish (spanish language)</i> - Patricia WILLSON	B1	TA	60	-	-	7
TRAD0092-1	<i>Theory and practice of translation from French into Spanish (spanish language)</i> - Patricia WILLSON Corequisite : TRAD0080-1 - Traduction générale / appliquée du français vers l'espagnol	B2	Q1	30	-	-	4
Choose 2 fields from the following : (B2 : 4Cr)							
TRAD0093-1	<i>Translation exercises, Spanish-French (culture)</i> - Valérie SPAPEN - [30h SEM] Corequisite : HEVL0046-1 - Exercices de traduction de l'espagnol vers le français I (culture)	B2	Q1	-	-	[+]	2
TRAD0094-1	<i>Translation exercises, Spanish-French 2 (sciences-technologies)</i> - Valérie SPAPEN - [30h SEM] Corequisite : HEVL0047-1 - Exercices de traduction de l'espagnol vers le français I (sciences-technologies)	B2	Q1	-	-	[+]	2
TRAD0095-1	<i>Translation exercises, Spanish-French 2 (politics-law-economics)</i> - Yves COUNASSE - [30h SEM] Corequisite : HEVL0048-1 - Exercices de traduction de l'espagnol vers le français I (politique-droit-économie)	B2	Q1	-	-	[+]	2
Teaching focus (B1 : 14Cr, B2 : 16Cr)							
AESS0202-1	<i>General didactics: course and exercises ; observation placements ; reflexive practices</i> - Annick FAGNANT - [10h Internship] Corequisite : AESS0202-1 - Didactique générale : cours et exercices ; stages d'observation ; pratiques réflexives	B1	TA	30	10	[+]	4
AESS0329-1	<i>Special didactics in modern languages and literatures (1st part), course and exercises, Course and exercises</i> - Germain SIMONS Corequisite : AESS0202-1 - Didactique générale : cours et exercices ; stages d'observation ; pratiques réflexives	B1	TA	60	-	-	4
PSTG0042-1	<i>Educational practices of the language and the modern literature A (part I)</i> - <i>Observation placements</i> - Germain SIMONS - [2,5h Internship] - <i>Training course : teaching</i> - Germain SIMONS - [12h Internship] - <i>Reflexive practices</i> - Germain SIMONS - <i>Extra-curricular teaching activities</i> - Germain SIMONS - [5h Internship]	B1	TA				3
PSTG0043-1	<i>Educational practices of the language and the modern literature B (part I)</i> - <i>Observation placements</i> - Germain SIMONS - [2,5h Internship] - <i>Training course : teaching</i> - Germain SIMONS - [12h Internship] - <i>Reflexive practice</i> - Germain SIMONS - <i>Extra-curricular teaching activities</i> - Germain SIMONS - [5h Internship]	B1	TA				3
AESS0246-1	<i>Analysis of scholastic institutions and key-players, educational policies</i> - Dominique LAFONTAINE - Suppl : MarieThérèse DELHOUNE	B2	Q1	15	-	-	1
AESS0143-1	<i>Educational Psychology of adolescents and young adults</i> - Annick FAGNANT	B2	Q1	15	-	-	2
AESS0339-1	<i>Understand and manage the diversity of public schools</i> - Ariane BAYE	B2	Q2	10	15	-	3
AESS0330-1	<i>Special didactics in modern languages and literatures (part II), course and exercises , Course and exercises</i> - Germain SIMONS Corequisite : AESS0329-1 - Didactique spéciale en langues et littératures modernes (partim I)	B2	TA	15	-	-	1

Study programmes 2016-2017
Faculty of Philosophy and Letters
Master in translation (120 ECTS)

PSTG0044-1	<i>Educational practices of the language and the modern literature A (part II)</i>	B2	TA						2
	- <i>Observational training course</i> - Germain SIMONS - [2,5h Internship]			-	-		[+]		
	- <i>Educational training course</i> - Germain SIMONS - [8h Internship]			-	-		[+]		
	- <i>Introspective practices</i> - Germain SIMONS			-	3		-		
	Prerequisite : PSTG0042-1 - Pratiques d'enseignement de la langue et de la littérature moderne A (partim I)								
PSTG0045-1	<i>Educational practices of the language and the modern literature B (part II)</i>	B2	TA						2
	- <i>Observational training course</i> - Germain SIMONS - [2,5h Internship]			-	-		[+]		
	- <i>Educational training course</i> - Germain SIMONS - [8h Internship]			-	-		[+]		
	- <i>Introspective practices</i> - Germain SIMONS			-	3		-		
	Prerequisite : PSTG0043-1 - Pratiques d'enseignement de la langue et de la littérature moderne B (partim I)								
AESS0248-1	<i>Elements of sociology of education</i> - JeanFrançois GUILLAUME	B2	Q2	10	-	-			1
AESS0004-1	<i>Media education</i> - Jérémy HAMERS	B2	Q1	15	-	-			1
AESS0249-1	<i>Interdisciplinary seminar</i> - Annick FAGNANT	B2	Q2	15	-	-			1
AESS0140-1	<i>Professional ethics and training to neutrality and citizenship</i> - Anne HERLA	B2	Q2	25	-	-			2